



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 29. dubna 2013 (30.04)
(OR. en)**

9037/13

**Interinstitucionální spis:
2013/0119 (COD)**

**JUSTCIV 108
CODEC 952**

NÁVRH

Odesílatel:	Evropská komise
Ze dne:	26. dubna 2013
Č. dok. Komise:	COM(2013) 228 final
Předmět:	Návrh Nařízení Evropského parlamentu a Rady o podpoře volného pohybu občanů a podniků zjednodušením přijímání některých veřejných listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012

Delegace naleznou v příloze návrh Komise podaný s průvodním dopisem Jordiho AYETA PUIGARNAUA, ředitele, pro Uweho CORSEPIUSE, generálního tajemníka Rady Evropské unie.

Příloha: COM(2013) 228 final



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 24.4.2013
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Návrh

NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY

o podpoře volného pohybu občanů a podniků zjednodušením přijímání některých veřejných listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012

{SWD(2013) 144 final}

{SWD(2013) 145 final}

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. SOUVISLOSTI NÁVRHU

1.1 Obecné souvislosti

Stockholmský program z roku 2009 pod názvem „*Otevřená a bezpečná Evropa, která slouží svým občanům a chrání je*“¹ zdůraznil význam vytvoření účinného občanství Unie a postavil občany do centra politik EU v oblasti spravedlnosti. Jeho opatření se zaměřují na „budování Evropy občanů“, a to rovněž prostřednictvím podpory občanských práv, zejména práva na volný pohyb. Související akční plán² tento mandát potvrzuje a stanoví, že dobře fungující evropský soudní prostor „*by měl sloužit občanům a podnikům k podpoře hospodářské činnosti na jednotném trhu (...)*“³. Na tomto základě akční plán předpokládá přijetí legislativního návrhu na upuštění od úředního ověřování veřejných dokumentů mezi členskými státy. V této souvislosti Evropský parlament ve svém usnesení o Stockholmském programu vyslovil názor, že priority v oblasti civilního soudnictví musí v první řadě naplňovat potřeby vyjádřené jednotlivými občany a podniky. Z toho důvodu „*požaduje jednoduchý a autonomní evropský systém pro (...) zrušení požadavků na ověřování dokumentů*“³.

Ve své reakci Evropská komise ve Zprávě o občanství za rok 2010⁴ potvrdila svůj závazek zjednodušit volný oběh veřejných listin v rámci EU a v prosinci 2010 představila veřejnosti konkrétní vizi v zelené knize „*Méně správních úkonů pro občany: Podpora volného pohybu veřejných listin a uznávání účinků dokladů osvědčujících osobní stav*“⁵. Prostřednictvím uvedené zelené knihy Komise zahájila konzultaci o možných prostředcích, které by usnadnily používání a přijímání veřejných listin mezi členskými státy.

Přijetí Aktu o jednotném trhu⁶, jehož cílem je posílit důvěru občanů ve vnitřní trh a maximalizovat jeho potenciál skutečné hybné síly růstu hospodářství Unie, současně dodalo vytváření jednotného trhu EU nový impuls. To mimo jiné znamená odstranění nepřiměřených překážek, které brání občanům a podnikům Unie v plném požívání svobod vnitřního trhu. Jedním ze základních kamenů Aktu o jednotném trhu II⁷ a současně i předpokladem pro rozvinutí jeho potenciálu je také podpora přeshraniční mobility občanů a podniků v rámci EU. Komise je proto rozhodnuta i nadále usilovat o naplnění své vize jednotného trhu, v němž občane a podniky mají možnost volného přeshraničního pohybu kdykoli a kdekoli, bez zbytečných omezení způsobených odlišnými vnitrostátními pravidly.

Ve stejném duchu se akční plán pro evropské právo obchodních společností a správu a řízení společností⁸, který vypracovala Komise, soustřeďuje na podporu evropských podniků, zejména v oblasti posilování právní jistoty jejich přeshraničních operací. Stojí za zmínku, že Digitální agenda pro Evropu⁹ odkazuje na návrhy právních předpisů týkajících se elektronické

¹ Úř. věst. C 115, 4.5.2010, s. 1.

² KOM(2010) 171 v konečném znění.

³ Usnesení Evropského parlamentu ze dne 25. listopadu 2009 o sdělení Komise Evropskému parlamentu a Radě o prostoru svobody, bezpečnosti a práva ve službách občanům – Stockholmský program, bod 95.

⁴ KOM(2010) 603 v konečném znění.

⁵ KOM(2010) 747 v konečném znění.

⁶ KOM(2011) 206 v konečném znění.

⁷ COM(2012) 573 final.

⁸ COM(2012) 740 final.

⁹ COM(2012) 784 final.

identifikace a elektronických podpisů¹⁰, které se zabývají otázkou správních formalit souvisejících s těmito nástroji pro identifikaci.

Podle nedávno přijatého Akčního plánu podnikání 2020¹¹ se snížení nadměrné regulační zátěže i nadále řadí k nejvyšším prioritám politické agendy Komise. Uvedený akční plán vyzývá k odstranění nebo snížení byrokracie, kdekoli to je možné, pro všechny podniky a zejména pro mikropodniky, včetně osob samostatně výdělečně činných a svobodných profesí, které jsou vůči dopadům byrokratické zátěže mimořádně zranitelné vzhledem ke své malé velikosti a omezeným lidským a finančním zdrojům. Na základě toho akční plán obsahuje závazek Komise navrhnout právní předpisy, jimiž budou zrušeny zatěžující požadavky na úřední ověřování veřejných listin, které musí malé a střední podniky předkládat pro realizaci přeshraničního podnikání v rámci jednotného trhu. Tento závazek podporuje cíle strategie Evropa 2020 pro zaměstnanost a růst¹², zejména pak zlepšení podnikatelského prostředí v Evropě.

Všechny uvedené iniciativy přispívají k odhodlání EU rozhodným způsobem překonat současnou finanční a hospodářskou krizi.

Omezování byrokracie, zjednodušování postupů přeshraničního používání a přijímání veřejných listin mezi členskými státy, jakož i harmonizace souvisejících pravidel přispívají ke všem opatřením, jejichž cílem je dosáhnout vytvoření Evropy občanů a dobře fungujícího jednotného trhu pro podniky EU.

Dne 25. května 1987 členské státy přijaly bruselskou úmluvu o zrušení legalizace listin mezi členskými státy Evropských společenství. Uvedená úmluva však nevstoupila v platnost, jelikož ji neratifikovaly všechny členské státy, nicméně šest z nich ji prozatím používá ve vzájemných vztazích.

Bez ohledu na to by měl cíl EU stát se oblastí pokročilé sociální a hospodářské integrace umožnit občanům a podnikům plně požívat práv a svobod, které jim zajišťují Smlouvy a Listina základních práv EU, a zjednodušit jejich každodenní život a podnikání v rozsahu přesahujícím standardní úroveň, kterou stanoví stávající nástroje unijního i mezinárodního práva.

Tento návrh je jednou z hlavních iniciativ Evropského roku občanů 2013¹³ a současně představuje hmatatelný příspěvek k politice „Spravedlnost pro růst“. Návrh se uvedenými akcemi, iniciativami a závazky Unie inspiruje a doplňuje je, neboť podporuje občany a podniky Unie v oblasti plného požívání klíčových práv souvisejících s občanstvím Unie a vnitřním trhem. Přináší přidanou hodnotu tím, že stanoví horizontální zásady pro používání a přijímání veřejných listin mezi členskými státy, doplňuje stávající odvětvové právní předpisy Unie v této oblasti, zaplňuje mezery v těch oblastech, které v současnosti neupravuje právo Unie, a podporuje iniciativy EU, které se zaměřují na zjednodušení života občanů a podmínek pro podnikání hospodářských subjektů¹⁴. Paralelně tento návrh podporuje zásadu vzájemné důvěry mezi orgány členských států, jelikož zlepšuje jejich znalost veřejných listin jiných členských států, a rovněž vytváří správní spolupráci mezi orgány.

¹⁰ COM(2012) 238 final.

¹¹ COM(2012) 795 final.

¹² KOM(2010) 2020 v konečném znění.

¹³ Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1093/2012/EU ze dne 21. listopadu 2012 o Evropském roku občanů (2013). Úř. věst. L 325, 23.11.2012, s. 1.

¹⁴ Zvláštní průzkum Eurobarometr 351 Občanské soudnictví (Civil Justice) z října 2010 zdůraznil skutečnost, že je potřeba zjednodušit oblast přeshraničního používání veřejných listin, což podpořila velká většina občanů Unie, kteří se průzkumu zúčastnili.

1.2 Odůvodnění a cíle návrhu

Mobilita občanů Unie je realitou, již prokazuje zejména skutečnost, že zhruba 12 milionů z nich studuje, pracuje či žije v jiném členském státě, jehož nejsou státními příslušníky. Tuto mobilitu usnadňují práva spojená s občanstvím Evropské unie: zejména právo na volný pohyb a v obecnější rovině pak právo na stejné zacházení, jakého se dostává státním příslušníkům členského státu, v němž občan pobývá. Tato práva prokazují hodnotu evropské integrace a podporují její lepší pochopení.

Totéž platí i pro podniky EU, zejména pak pro malé a střední podniky. Téměř polovina z nich je nějakým způsobem zapojena do mezinárodních kontaktů a neméně významný počet z nich pravidelně využívá svobod vnitřního trhu prostřednictvím přeshraničních obchodních transakcí nebo zákazníků v různých členských státech.

Navzdory tomu, že právo na volný pohyb a pobyt, jakož i svobody vnitřního trhu jsou pevně zakotveny v primárním právu Unie a podrobně rozpracovány v právu sekundárním, zůstává i nadále propast mezi stávající právní úpravou a skutečností, s níž se občané a podniky setkávají ve chvíli, kdy chtějí uplatnit tato práva v praxi.

Pokud v dnešní době občané a podniky v Unii vykonávají své právo na volný pohyb nebo svobody vnitřního trhu, například tím, že se rozhodnou pobývat či podnikat v jiném členském státě, čelí řadě obtíží při podávání potřebných veřejných listin příslušným orgánům a při jejich přijímání daným členským státem ve srovnání se státními příslušníky a podniky daného státu. Společným účelem těchto listin je doložit skutečnosti zaznamenané určitým orgánem. Ve většině případů se předkládají za účelem získání přístupu k určitému právu či službě nebo za účelem splnění určité povinnosti. I v případě, kdy tyto listiny v zemi původu nepředstavují žádný problém a jsou zcela v souladu s právními předpisy, musí občané a podniky stále podstupovat nepřiměřené a zatěžující správní formalities, jimiž prokazují pravost těchto listin v jiném členském státě. To je často zdrojem frustrace a nespokojenosti a nepřispívá to k dosažení Evropy občanů.

Dotčenými správními formalitami jsou legalizace a apostila, jež jsou požadovány pro ověření pravosti veřejných listin a umožňují jejich použití mimo členský stát, v němž byly vydány. Týkají se především ověření pravosti podpisu a oprávněnosti osoby listinu podepsat. Dalšími formalitami, které slouží v přeshraničním kontextu k podobnému účelu, jsou požadavky na ověření kopií a překladů.

Legalizace a apostila jsou charakterizovány právním rámcem, který je roztříštěný, neboť vychází z několika zdrojů: z vnitrostátního práva, které se v jednotlivých státech výrazně liší; z početných mezinárodních mnohostranných i dvoustranných úmluv, ratifikovaných různým a vždy omezeným počtem zemí a neposkytujícími řešení potřebná pro volný pohyb evropských občanů; a z roztříštěného práva EU, které se zabývá jen některými aspekty všech relevantních otázek. To vede k nedostatečné jasnosti a regulačnímu rámci, který evropským občanům a podnikům neposkytuje takovou právní jistotu, jakou by v situacích, jež mají na jejich každodenní život přímý dopad, potřebovali.

Všechny tyto vymezené formalities vyžadují správní kroky a pojí se s nimi určitá časová náročnost a poměrně značné náklady, které se v jednotlivých členských státech také významně liší. Ne vždy také zabraňují podvodům a padělání veřejných listin. Lze je tudíž považovat za zastaralé a nepřiměřené mechanismy zajišťování zamýšleného cíle, jímž je právní jistota. Měly by být nalezeny účinnější, bezpečnější a jednodušší mechanismy nebo systémy, které by umožnily stmelit vzájemnou důvěru a podpořit užší spolupráci členských států v rámci jednotného trhu, zejména v otázce účinnější ochrany proti podvodům a padělání veřejných listin.

Současné jazykové komplikace dále prohlubuje skutečnost, že na úrovni Unie neexistují vícejazyčné standardní formuláře pro veřejné listiny, které se mezi členskými státy nejčastěji používají.

Časová i finanční náročnost se týká i vnitrostátních orgánů veřejné správy.

Pro shrnutí tedy lze uvést několik příčin problémů, které odůvodňují potřebu opatření na úrovni EU:

1. zvýšená mobilita občanů a podniků Unie v rámci EU, kteří čelí vymezeným správním formalitám, jež jsou finančně i časově náročné;
2. nepřímá diskriminace státních příslušníků jiných členských států v přeshraničním kontextu ve srovnání s vlastními státními příslušníky;
3. roztržitý právní rámec jak na úrovni EU, tak na mezinárodní úrovni, pokud jde o legalizaci, apostilu a správní spolupráci;
4. nedostatky stávajícího práva EU i mezinárodního práva v oblasti pohybu veřejných listin.

Tyto příčiny podrobně analyzuje posouzení dopadů, které návrh doprovází.

Obecným cílem tohoto návrhu horizontální povahy je zjednodušit vymezené správní formality, aby se usnadnil a posílil výkon práva občanů Unie na volný pohyb v rámci EU a práva podniků na svobodu usazování a svobodu poskytování služeb v rámci jednotného trhu, a současně s tím prosazovat obecný zájem veřejné politiky, jímž je zajištění pravosti veřejných listin.

Návrh se konkrétněji věnuje:

- omezení praktických obtíží způsobených vymezenými správními formalitami, zejména omezení byrokracie, nákladů a prodlev,
- snížení nákladů na překlady souvisejících s volným pohybem veřejných listin v rámci EU,
- zjednodušení roztržitého právního rámce upravujícího pohyb veřejných listin mezi členskými státy,
- zajištění účinnější úrovně odhalování podvodů a padělání veřejných listin,
- vyloučení rizika diskriminace některých občanů a podniků Unie.

Návrh racionalizuje pravidla a postupy, které mezi sebou členské státy v současnosti uplatňují, pokud jde o ověřování pravosti určitých veřejných listin, a současně doplňuje stávající odvětvové právo Unie, včetně pravidel týkajících se pohybu specifických veřejných listin, tím, že ruší požadavek legalizace a apostily a zjednodušuje používání kopií a překladů. Návrh se inspiruje stávajícím odvětvovým právem Unie a příslušnými mezinárodními nástroji a současně posiluje důvěru ve veřejné listiny vydané v jiných členských státech. Návrh naproti tomu nemění stávající odvětvové právo Unie, které obsahuje ustanovení o legalizaci, podobné formalitě, jiných formalitách či správní spolupráci, nýbrž je doplňuje.

1.3 Oblast působnosti a právní účinky

1.3.1 Oblast působnosti

Oblast působnosti tohoto návrhu zahrnuje veřejné listiny vydané orgány členských států s formální důkazní hodnotou týkající se narození, úmrtí, jména, manželství, registrovaného partnerství, rodičovství, adopce, bydliště, občanství, státní příslušnosti, nemovitosti, právního postavení a zastupování společnosti nebo jiného podniku, práv duševního vlastnictví a neexistence záznamu v trestním rejstříku. Z oblasti působnosti tohoto návrhu jsou vyňaty listiny vystavené soukromými osobami a listiny vydané orgány třetích zemí.

1.3.2 Právní účinky

Tento návrh navazuje na zelenou knihu Komise z roku 2010, která se týká správních formalit, jež slouží pro účely ověřování veřejných listin mezi členskými státy. Zaměřuje se na ověření pravosti veřejných listin, přičemž se inspiroje stávajícím právem EU a příslušnými mezinárodními nástroji. Je třeba zdůraznit, že návrh se nevěnuje otázce uznávání účinků veřejných listin mezi členskými státy a ani nezavádí plnou harmonizaci všech veřejných listin, které v členských státech existují, nebo situací, v nichž je občané a podniky EU v přeshraničním kontextu potřebují.

Vícejazyčné standardní formuláře Unie, které tento návrh zavádí, nebudou mít právní účinky, pokud jde o uznání jejich obsahu v členských státech, ve kterých budou předkládány. Těmito standardními formuláři nebude dotčeno používání rovnocenných veřejných listin vystavených orgány vydávajícího členského státu. Při použití budou mít, pokud jde o pravost, stejnou formální důkazní hodnotu jako rovnocenné vnitrostátní listiny. Jejich primárním účelem bude snížení zbývajících požadavků na překlady, které musí občané a podniky Unie splňovat.

2. VÝSLEDKY KONZULTACÍ SE ZÚČASTNĚNÝMI STRANAMI A POSOUZENÍ DOPADŮ

Zejména v návaznosti na přijetí zelené knihy Komise proběhla rozsáhlá konzultace se zúčastněnými stranami, členskými státy a veřejností. Komise obdržela vysoký počet příspěvků od členských států, vnitrostátních a mezinárodních profesních organizací i od občanů. Jak je uvedeno výše, tento návrh se týká výhradně první části zelené knihy s názvem „volný pohyb veřejných listin“. Druhé části o „uznávání účinků dokladů osvědčujících osobní stav“ se návrh nevěnuje.

Z příspěvků vyplývá, že většina členských států a zúčastněných stran uvítala záměr Komise zrušit správní formality související s ověřováním pravosti veřejných listin. Zdůraznily však potřebu zavést doprovodná ochranná opatření, jako například možnost ověřit pravost veřejné listiny prostřednictvím posílené správní spolupráce v rámci celé EU, aby se usnadnil přechod z nynějšího systému na nový rámec, zajistila se právní jistota a omezily se podvody.

Komise i v roce 2012 pokračovala v setkáních a konzultacích s významnými zúčastněnými stranami s cílem doplnit a aktualizovat příspěvky k první části zelené knihy. Setkání se zúčastnily mimo jiné Mezinárodní komise pro osobní stav (ICCS), Haagská konference mezinárodního práva soukromého (HCCH), Rada notářů Evropské unie (CNUE), Evropské sdružení matrikářů (EVS), Evropské sdružení řemesel a malých a středních podniků (UEAMPE), Evropské sdružení katastrálních úřadů (ELRA) a Mezinárodní sdružení leseb, gayů, bisexuálů, transgender osob a intersexuálních osob (ILGA).

Setkání s odborníky z členských států se uskutečnilo dne 27. září 2012 a hovořilo se na něm o pracovním dokumentu obsahujícím hlavní prvky návrhu. Tyto prvky byly předmětem další diskuse Komise s odborníky z několika členských států.

Komise rovněž provedla podrobné posouzení dopadů, které návrh doprovází.

3. PŘÁVNÍ STRÁNKA NÁVRHU

3.1 Shrnutí navrhovaných opatření

Návrh stanoví přehledný soubor horizontálních pravidel, které osvobozují veřejné listiny, jež spadají do jeho oblasti působnosti, od legalizace nebo podobné formality (apostila). Dále stanoví zjednodušení jiných formalit týkajících se přeshraničního přijímání veřejných listin, zejména ověřených kopií a ověřených překladů. V zájmu zajištění pravosti veřejných listin, které se pohybují mezi členskými státy, návrh zavádí účinnou a bezpečnou správní spolupráci založenou na systému pro výměnu informací o vnitřním trhu (dále jen „systém IMI“) zřízeném nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1024/2012 ze dne 25. října 2012¹⁵. Systém IMI obsahuje též funkci správy úložiště šablon veřejných listin používaných v rámci jednotného trhu, které může v případě neznámých listin sloužit jako první kontrolní bod.

Návrh rovněž zavádí vícejazyčné standardní formuláře Unie týkající se narození, úmrtí, manželství, registrovaného partnerství a právního postavení a zastupování společnosti nebo jiného podniku. Za účelem dalšího snížení zbývajících požadavků na překlady, které musí občané a podniky EU splňovat, by bylo v budoucnu možné zavést další vícejazyčné standardní formuláře Unie pro veřejné listiny týkající se jména, rodičovství, adopce, bydliště, občanství a státní příslušnosti, nemovitosti, práv duševního vlastnictví a neexistence záznamu v trestním rejstříku. Vícejazyčné standardní formuláře Unie by neměly být povinné, ale při použití mají stejnou formální důkazní hodnotu jako podobné veřejné listiny vystavené orgány vydávajícího členského státu.

Hlavní rysy návrhu lze shrnout takto:

3.1.1 Předmět a oblast působnosti (články 1 a 2)

Návrh podporuje volný pohyb občanů a společností nebo jiných podniků tím, že u některých veřejných listin vydaných orgány členských států upouští od provádění všech forem legalizace nebo od podobných či jiných formalit souvisejících s jejich přijetím v jiném členském státě při předložení jeho orgánům. Rovněž stanoví zavedení vícejazyčných standardních formulářů Unie týkajících se narození, úmrtí, manželství, registrovaného partnerství a právního postavení a zastupování společnosti nebo jiného podniku.

Návrh se vztahuje na veřejné listiny vydané orgány jednoho členského státu, jež mají být předloženy orgánům jiného členského státu. Nevěnuje se uznávání obsahu veřejných listin vydaných orgány členských států.

Návrh se týká situací, v nichž jsou vymezené veřejné listiny v přeshraničním kontextu požadovány: i) veřejnými orgány členských států nebo ii) subjekty členských států pověřenými k vykonávání veřejných funkcí prostřednictvím aktu nebo správního rozhodnutí.

3.1.2 Definice (článek 3)

Návrh obsahuje definice těchto pojmů: „veřejné listiny“, „orgán“, „legalizace“, „podobná formalita“, „jiná formalita“ a „ústřední orgán“. Stanoví zejména, že termínem „veřejné listiny“ se rozumí pouze listiny vydané orgány členského státu s formální důkazní hodnotou týkající se narození, úmrtí, jména, manželství a registrovaného partnerství, rodičovství, adopce, bydliště, občanství a státní příslušnosti, nemovitosti, právního postavení a

¹⁵ Úř. věst. L 316, 14.11.2012, s. 1.

zastupování společnosti nebo jiného podniku, práv duševního vlastnictví a neexistence záznamu v trestním rejstříku.

3.1.3 Osvobození od legalizace nebo podobné formality (článek 4)

Podle tohoto návrhu je obecným pravidlem, že veřejné listiny, které pocházejí z členských států a spadají do oblasti působnosti tohoto návrhu, jsou při předkládání orgánům jiných členských států osvobozeny od všech forem legalizace či podobné formality stanovené Haagskou úmluvou z roku 1961 o zrušení požadavku ověřování cizích veřejných listin.

3.1.4 Zjednodušení jiných formalit (články 5 a 6)

Podle tohoto návrhu orgány nemohou požadovat paralelní předložení originálu veřejné listiny a jeho ověřené kopie vydaných orgány jiného členského státu. Orgány musí také přijmout neověřenou kopii v případě, že je společně s touto kopií předkládán originál, a rovněž musí přijmout i ověřené vydané v jiných členských státech.

Návrh předpokládá, že orgány by měly přijímat neověřené překlady veřejných listin vydaných orgány jiných členských států. Mají-li orgány členského státu v jednotlivých případech důvodnou pochybnost o správnosti nebo kvalitě překladu veřejné listiny, která jim byla předložena, mohou požadovat ověřený překlad dané listiny.

3.1.5 Žádost o informace v případě důvodné pochybnosti (článek 7)

Návrh předpokládá, že pokud orgány členského státu, v němž se veřejná listina nebo její ověřená kopie předkládají, mají důvodné pochybnosti o jejich pravosti, které nelze řešit jiným způsobem, především pokud jde o pravost podpisu, oprávněnost osoby listinu podepsat nebo pravost pečeti nebo razítka, mohou podat žádost o informace příslušným orgánům členského státu, kde byly tyto listiny vydány. Pakliže příslušný vnitrostátní orgán nemá přístup do systému pro výměnu informací o vnitřním trhu, může požádat o informace ústřední orgán svého členského státu postupem stanoveným tímto členským státem. Jestliže ústřední orgán není na takovou žádost schopen poskytnout odpověď, předá ji ústřednímu orgánu členského státu, kde byla listina vydána. Dožádané orgány by měly na takové žádosti odpovědět v co nejkratší době, která by neměla přesáhnout maximální lhůtu jeden měsíc.

3.1.6 Správní spolupráce (články 8, 9 a 10)

Návrh stanoví, že systém pro výměnu informací o vnitřním trhu by se měl využívat pro účely žádostí o informace v případě důvodné pochybnosti o pravosti veřejných listin a o jejich ověřených kopiích. Systém pro výměnu informací o vnitřním trhu je softwarová aplikace přístupná prostřednictvím internetu, kterou vyvinula Komise ve spolupráci s členskými státy s cílem pomoci členským státům při praktickém provádění požadavků na výměnu informací stanovených v aktech Unie, jako například v tomto nařízení. Ve svém úložišti umožňuje shromažďovat šablony vnitrostátních veřejných listin, což vedle jazykového aspektu pomůže orgánům také tím, že se seznámí s listinami jiných členských států.

Návrh dále obsahuje podrobná pravidla týkající se určení, funkcí a setkávání ústředních orgánů. Ústřední orgány mimo jiné poskytují a pravidelně aktualizují osvědčené postupy pro předcházení podvodům s veřejnými listinami.

3.1.7 Vícejazyčné standardní formuláře Unie (články 11, 12, 13, 14 a 15)

Návrh zavádí vícejazyčné standardní formuláře Unie ve všech úředních jazycích, které se týkají narození, úmrtí, manželství, registrovaného partnerství a právního postavení a zastupování společnosti nebo jiného podniku a jsou obsaženy v přílohách I, II, III, IV a V tohoto návrhu. Vícejazyčné standardní formuláře Unie budou dostupné občanům a společnostem nebo jiným podnikům paralelně s vnitrostátními veřejnými listinami jako jejich dobrovolná alternativa a budou mít stejnou formální důkazní hodnotu jako podobné veřejné listiny vydané orgány vydávajícího členského státu. Pakliže byl vícejazyčný standardní formulář Unie pro konkrétní veřejnou listinu zaveden, musí orgány členského státu takový formulář na požádání vydat v případě, že rovnocenná veřejná listina v daném členském státě existuje. Otázka, které orgány formuláře vydávají, spadá do kompetence vnitrostátního práva jednotlivých členských států. Formulář musí být vydáván za stejných podmínek (např. v oblasti poplatků) jako rovnocenná veřejná listina, která v daném členském státě existuje. Tyto standardní formuláře nemají právní účinky, pokud jde o uznání jejich obsahu v členských státech, ve kterých budou předkládány.

Vzhledem ke stále většímu využívání moderních komunikačních technologií v oblasti veřejných listin Komise vytvoří elektronické verze vícejazyčných standardních formulářů Unie nebo jiné formáty vhodné pro elektronickou výměnu a podpoří členské státy v jejich zpřístupnění občanům a společnostem nebo jiným podnikům v Unii.

Komise ve spolupráci s ústředními orgány členských států vytvoří podrobné pokyny pro vydávání vícejazyčných standardních formulářů Unie.

3.1.8 Vztah k jiným nástrojům (články 16, 17 a 18)

Návrhem není dotčeno uplatňování práva Unie, které obsahuje ustanovení o legalizaci, podobné formalitě či jiných formalitách, ani uplatňování práva Unie o elektronických podpisech a elektronické identifikaci. A konečně tímto návrhem není dotčeno používání jiných systémů správní spolupráce zřízených právem Unie, které stanoví výměnu informací mezi členskými státy ve specifických oblastech (např. systém CCN/CSI v daňové a celní oblasti).

3.1.9 Přezkum (článek 21)

Jednou za tři roky by Komise měla zhodnotit používání nařízení a připravit zprávu doprovázenou návrhy na změny. V této souvislosti by Komise měla zejména zvážit, zda by měla být oblast působnosti nařízení rozšířena na další kategorie veřejných listin. Komise by rovněž měla zvážit přínos návrhu dalších vícejazyčných standardních formulářů Unie pro veřejné listiny týkající se jména, rodičovství, adopce, bydliště, občanství a státní příslušnosti, nemovitosti, práv duševního vlastnictví a neexistence záznamu v trestním rejstříku nebo kategorií, jež by spadaly do případné rozšířené oblasti působnosti.

3.2 Právní základ

Tento návrh se zakládá na čl. 21 odst. 2 SFEU, který opravňuje Evropský parlament a Radu přijímat předpisy k usnadnění výkonu práv občanů Unie svobodně se pohybovat a pobývat na území členských států s výhradou omezení a podmínek stanovených ve Smlouvách a v opatřeních přijatých k jejich provedení. Správní překážky přeshraničního používání a

přijímání veřejných listin mají přímý dopad na volný pohyb občanů. Odstranění těchto překážek by tudíž usnadnilo výkon volného pohybu občanů, jak stanoví čl. 21 odst. 2 SFEU.

Tento článek je spojen s čl. 114 odst. 1 SFEU, který opravňuje Evropský parlament a Radu přijímat opatření ke sblížení ustanovení, jejichž účelem je vytvoření a fungování vnitřního trhu. Správní překážky přeshraničního používání a přijímání veřejných listin mají přímý dopad na plné požívání svobod vnitřního trhu ze strany podniků EU, které jsou popsány v čl. 26 odst. 2 SFEU a na něž odkazuje čl. 114 odst. 1 SFEU. Článek je proto vhodným doplňkovým právním základem, který se vztahuje na veřejné listiny používané podniky EU v přeshraničním kontextu v rámci vnitřního trhu.

Opatření stanovená čl. 21 odst. 2 a čl. 114 odst. 1 SFEU se přijímají řádným legislativním postupem stanoveným v článku 294 SFEU a, pokud jde o opatření stanovená podle čl. 114 odst. 1 SFEU, po konzultaci s Hospodářským a sociálním výborem.

Vzhledem k určeným problémům i cílům se nejvhodnější právní formou návrhu zdá být nařízení.

3.3 Subsidiarita a proporcionalita

3.3.1. Zásada subsidiarity

Tento návrh je v souladu se požadavky v oblasti subsidiarity.

Problémy uvedené výše a v posouzení dopadů připojeném k tomuto návrhu mají zřejmý přeshraniční rozměr a nelze je vzhledem k jejich charakteru řádně vyřešit na úrovni členských států. Jakákoli jednostranná opatření členských států by se vzdalovala cíli, jímž je právní jistota a předvídatelnost z pohledu občanů a hospodářských subjektů, a dále by zvyšovala stávající právní nejednotnost. Členské státy rovněž nejsou schopny nabídnout účinná řešení souvisejících problémů vzhledem k jejich evropskému rozměru. Opatření na úrovni EU by pomohla občanům a podnikům Unie používat různé kategorie veřejných listin v přeshraničním kontextu bez nepřiměřených a zatěžujících správních formalit. Opatření na úrovni EU by s ohledem na tyto důvody zajistilo vyšší efektivnost. Přijetí přímo použitelného zjednodušujícího opatření obsahujícího horizontální zásady v oblasti volného pohybu veřejných listin mezi členskými státy a zavedení vícejazyčných standardních formulářů Unie demonstrují jasnou přidanou hodnotu takového opatření.

3.3.2. Zásada proporcionality

Návrh je v souladu se zásadou proporcionality, neboť se striktně omezuje na to, co je nezbytné pro dosažení jeho cílů. Nesnaží se harmonizovat veřejné listiny členských států ani pravidla upravující jejich pohyb v rámci EU. Návrh se zaměřuje pouze na zrušení nebo zjednodušení vymezených správních formalit a na nezbytné doplňující prvky, které umožní ověření pravosti veřejných listin v případě důvodné pochybnosti.

Připojené posouzení dopadů ukazuje, že přínos klíčových prvků tohoto návrhu převažuje nad náklady a že navrhovaná opatření jsou přiměřená.

3.4 Dopad na základní práva

Podle Strategie účinného uplatňování Listiny základních práv Evropskou unií¹⁶ Komise zajistila, aby návrh byl v souladu s právy stanovenými v Listině a, co je důležitější, aby jejich uplatňování dále podporoval. V tomto ohledu návrh zejména:

- řeší nepřímou diskriminaci státních příslušníků jiných členských států ve srovnání s vlastními státními příslušníky, neboť u veřejných listin pocházejících z jiných členských států by se již nevyžadovaly další správní formality ve srovnání s identickými nebo rovnocennými „domácími“ listinami, které vlastní státní příslušníci používají častěji (článek 18 SFEU),
- podporuje právo volně se pohybovat a pobývat na území členských států, hledat zaměstnání, usadit se a poskytovat služby nebo podnikat v jiném členském státě (články 45, 15 a 16 Listiny),
- kladně ovlivňuje právo na respektování soukromého a rodinného života, právo uzavřít manželství a založit rodinu, právo na vlastnictví, jakož i práva dítěte (články 7, 9, 17 a 24 Listiny).

Komise rovněž ověřila, že návrh je plně v souladu s článkem 8 Listiny, který zaručuje právo na ochranu osobních údajů, zejména pokud jde o výměnu a předávání údajů v rámci navrhované správní spolupráce založené na systému pro výměnu informací o vnitřním trhu.

Posouzení základních práv je podrobně popsáno v posouzení dopadů, které tento návrh doprovází.

4. ROZPOČTOVÉ DŮSLEDKY

4.1. Dopad na rozpočet

Očekává se, že rozpočtu EU se budou týkat pouze nízké náklady související se školicí činností a setkáními. Systém pro výměnu informací o vnitřním trhu je pružný, může se přizpůsobit jakékoli vnitrostátní správní struktuře (centralizované, plně decentralizované i jakémukoli mezistupni) a jeho používáním nevznikají členským státům žádné náklady na IT. Systém pro výměnu informací o vnitřním trhu v současné době využívá přibližně 13 000 registrovaných uživatelů v několika legislativních oblastech (odborné kvalifikace, služby, řešení případů v rámci systému SOLVIT, vysílání pracovníků, peníze na cestě a práva pacientů). Zavedení nového modulu systému IMI za účelem podpory správní spolupráce, které předpokládá tento návrh, nebude vyžadovat žádné nové náklady a lze jej pokrýt obecnými pracovními postupy, které již byly vyvinuty (např. vývoj softwaru, překladové funkce, údržba systému, služby spojené s podporou atd.) V důsledku toho nebude zapotřebí vytvořit pro veřejné listiny nový zvláštní server.

Přidání nových uživatelů do systému pro výměnu informací o vnitřním trhu po dni použitelnosti tohoto nařízení by bylo možné provést v rámci kapacity stávající infrastruktury systému IMI. Případné náklady na školení vyplývající z tohoto návrhu budou pokryty prostřednictvím modelu sdílení nákladů, který bude zahrnovat příspěvek GŘ pro spravedlnost Komise. Odhaduje se, že celkové jednorázové náklady na nezbytné školicí činnosti v oblasti

¹⁶ Sdělení Komise KOM(2010) 573 ze dne 19.10.2010.

systému pro výměnu informací o vnitřním trhu, které souvisí výhradně s tímto návrhem, by se pohybovaly kolem 50 000 EUR.

4.2. Zjednodušení

Zjednodušení vymezených správních formalit by významně usnadnilo život občanů a podniků Unie (zejména MSP) při používání veřejných listin v situacích s přeshraničním kontextem.

Návrh představuje zjednodušující opatření horizontální povahy. Zrušení nepřiměřených a zatěžujících správních formalit sloužících k ověření pravosti různých veřejných listin usnadní a podpoří výkon práva občanů Unie na volný pohyb v rámci EU a práva podniků (zejména MSP) na svobodu usazování a svobodu poskytování služeb v rámci vnitřního trhu.

Správní spolupráce založená na systému pro výměnu informací o vnitřním trhu podpoří žádosti o informace v případech důvodné pochybnosti a provádění nových pravidel. Orgány budou mít prospěch z existujících funkcí systému, včetně mnohojazyčného systému pro komunikaci, již přeložených a standardních otázek a odpovědí, jakož i z úložiště šablon veřejných listin používaných v rámci vnitřního trhu. Elektronická výměna informací a dokumentů umožní účinnou a bezpečnou výměnu elektronických verzí veřejných listin.

A konečně vícejazyčné standardní formuláře Unie týkající se narození, úmrtí, manželství, registrovaného partnerství a právního postavení společnosti sníží zbývající požadavky na překlady, které musí občané a podniky Unie splňovat, což bude mít kladný dopad na přeshraniční používání dotčených listin. Tento pozitivní vliv lze v budoucnu ještě posílit případným zavedením podobných vícejazyčných standardních formulářů Unie i pro další veřejné listiny, které občané a podniky Unie často používají.

4.3. Soulad s ostatními politikami Unie

Tento návrh je součástí snah Komise odstranit překážky, jimž v každodenním životě čelí občané Unie při výkonu práv, která jim uděluje právo Unie, jak uvádí zpráva o občanství EU za rok 2010, a současně usnadnit přeshraniční činnost podniků EU (zejména MSP) v rámci vnitřního trhu.

Návrh

NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY**o podpoře volného pohybu občanů a podniků zjednodušením přijímání některých veřejných listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 21 odst. 2 a čl. 114 odst. 1 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

po postoupení návrhu legislativního aktu vnitrostátním parlamentům,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru¹⁷,

v souladu s řádným legislativním postupem,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Unie si stanovila za cíl zachovávat a rozvíjet prostor svobody, bezpečnosti a práva bez vnitřních hranic, ve kterém je zajištěn volný pohyb osob. Unie si rovněž stanovila za cíl vytvoření a zajištění fungování vnitřního trhu. Aby občané a společnosti nebo jiné podniky v Unii mohli požívat svého práva na volný pohyb v rámci vnitřního trhu, měla by Unie přijmout konkrétní opatření, která zjednoduší stávající správní formality spojené s přeshraničním přijímáním některých veřejných listin.
- (2) Legalizace a apostila jsou správní formality, které musí být v současnosti splněny, aby bylo možné veřejnou listinu vydanou v jednom členském státě použít pro úřední účely v jiném členském státě.
- (3) Jedná se o zastaralé a nepřiměřené mechanismy ověřování pravosti veřejných listin. Je třeba zavést jednodušší rámec. Současně by měl být k dispozici účinnější mechanismus pro správní spolupráci mezi členskými státy v případech, kdy existuje důvodná pochybnost o pravosti veřejné listiny. Tento mechanismus by měl posílit vzájemnou důvěru mezi členskými státy v rámci vnitřního trhu.
- (4) Ověřování veřejných listin mezi členskými státy upravují různé mezinárodní úmluvy a dohody. Tyto úmluvy a dohody předcházely vytvoření správní a justiční spolupráce na úrovni Unie, včetně přijetí nástrojů odvětvového práva Unie, které se věnují záležitostem přeshraničního přijímání specifických veřejných listin. Požadavky, které tyto nástroje ukládají, mohou být pro občany a společnosti nebo jiné podniky v každém případě zatěžující a nepřinášejí uspokojivá řešení v oblasti jednoduššího přijímání veřejných listin mezi členskými státy.

¹⁷ Úř. věst. C , , s. .

- (5) Oblast působnosti tohoto nařízení by měla zahrnovat veřejné listiny vystavené orgány členských států s formální důkazní hodnotou týkající se narození, úmrtí, jména, manželství či registrovaného partnerství, rodičovství, adopce, bydliště, občanství, státní příslušnosti, nemovitosti, právního postavení a zastupování společnosti nebo jiného podniku, práv duševního vlastnictví a neexistence záznamu v trestním rejstříku. Zjednodušení přijímání těchto kategorií veřejných listin mezi členskými státy by mělo mít hmatatelný přínos pro občany a společnosti nebo jiné podniky v Unii. Listiny vystavené soukromými osobami by vzhledem k jejich odlišné právní povaze měly být z oblasti působnosti tohoto nařízení vyňaty. Listiny vystavené orgány třetích zemí by měly rovněž spadat mimo oblast působnosti tohoto nařízení.
- (6) Cílem tohoto nařízení není měnit hmotné právo členských států týkající se narození, úmrtí, jména, manželství, registrovaného partnerství, rodičovství, adopce, bydliště, občanství nebo státní příslušnosti, nemovitosti, právního postavení společnosti nebo jiného podniku, práv duševního vlastnictví nebo neexistence záznamu v trestním rejstříku.
- (7) V zájmu podpory volného pohybu občanů a společností nebo jiných podniků v Unii by měly být vymezené kategorie veřejných listin osvobozeny od všech forem legalizace či podobné formality.
- (8) Jiné formality týkající se přeshraničního pohybu veřejných listin, jmenovitě požadavek na ověřené kopie a ověřené překlady, by měly být rovněž zjednodušeny, aby se dále usnadnilo přijímání veřejných listin mezi členskými státy.
- (9) Měla by být zavedena vhodná ochranná opatření proti podvodům a padělání veřejných listin, které se pohybují mezi členskými státy.
- (10) V zájmu rychlé a bezpečné přeshraniční výměny informací a usnadnění vzájemné pomoci by toto nařízení mělo zavést správní spolupráci mezi orgány určenými členskými státy. Tato správní spolupráce by měla být založena na systému pro výměnu informací o vnitřním trhu (dále jen „systém IMI“) zřízeném nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1024/2012 ze dne 25. října 2012¹⁸.
- (11) Nařízení (EU) č. 1024/2012 by tudíž mělo být změněno, aby bylo toto nařízení doplněno do seznamu ustanovení, která jsou prováděna prostřednictvím systému pro výměnu informací o vnitřním trhu.
- (12) Orgány členských států, jimž jsou veřejná listina nebo její ověřená kopie předloženy, by měly mít možnost podat žádost o informace příslušným orgánům členského státu, kde byly tyto listiny vydány, a to buď přímo prostřednictvím systému pro výměnu informací o vnitřním trhu, nebo prostřednictvím ústředního orgánu svého členského státu, pakliže mají o pravosti těchto listin důvodnou pochybnost. Stejnou možnost by měly mít subjekty oprávněné k vykonávání veřejných funkcí prostřednictvím aktu nebo správního rozhodnutí. Dožádané orgány by měly na takové žádosti odpovědět v co nejkratší době a v každém případě nejpozději do jednoho měsíce. Jestliže odpověď dožádaných orgánů nepotvrdí pravost veřejné listiny nebo její ověřené kopie, neměl by mít dožadující orgán povinnost je přijmout.

¹⁸ Úř. věst. L 316, 14.11.2012, s. 1.

- (13) Orgány by měly mít prospěch z dostupných funkcí systému IMI, včetně poskytnutého mnohojazyčného systému pro komunikaci, používání již přeložených a standardních otázek a odpovědí, jakož i z úložiště šablon veřejných listin používaných v rámci vnitřního trhu.
- (14) Ústřední orgány členských států by měly poskytovat pomoc v oblasti žádostí o informace, zejména by měly takové žádosti předávat a přijímat a v souvislosti s těmito žádostmi podávat veškeré potřebné informace.
- (15) Ústřední orgány by měly přijmout veškerá další opatření nezbytná pro snazší používání tohoto nařízení, zejména by se měly účastnit výměny osvědčených postupů v oblasti přijímání veřejných listin mezi členskými státy, poskytovat a pravidelně aktualizovat osvědčené postupy pro předcházení podvodům s veřejnými listinami a pro podporu používání elektronických verzí veřejných listin. Rovněž by měly zavést šablony vnitrostátních veřejných listin prostřednictvím úložiště v systému pro výměnu informací o vnitřním trhu. Pro tento účel by se měla používat Evropská soudní síť pro občanské a obchodní věci, vytvořená rozhodnutím 2001/470/ES¹⁹.
- (16) Vícejazyčné standardní formuláře Unie by měly být zavedeny ve všech úředních jazycích Unie v případě veřejných listin týkajících se narození, úmrtí, manželství, registrovaného partnerství a právního postavení a zastupování společnosti nebo jiného podniku, aby se předešlo tomu, že občané a společnosti nebo jiné podniky v Unii budou muset dodávat překlady v případech, kdy by to jinak bylo vyžadováno.
- (17) Vícejazyčné standardní formuláře Unie by se měly vydávat na základě žádosti občanům a společnostem nebo jiným podnikům, kteří mají nárok na získání rovnocenných veřejných listin, které existují ve vydávajícím členském státě, a to za stejných podmínek. Standardní formuláře by měly mít stejnou formální důkazní hodnotu jako rovnocenné veřejné listiny vystavené orgány vydávajícího členského státu, přičemž občané a společnosti nebo jiné podniky v Unii by se mohli libovolně rozhodnout, zda použijí je nebo rovnocenné vnitrostátní listiny. Vícejazyčné standardní formuláře Unie by neměly mít právní účinky, pokud jde o uznání jejich obsahu v členských státech, ve kterých jsou předkládány. Komise by měla vytvořit podrobné pokyny pro jejich používání a za tím účelem sdruží ústřední orgány.
- (18) Aby bylo umožněno použití moderních komunikačních technologií, měla by Komise vytvořit elektronické verze vícejazyčných standardních formulářů Unie nebo jiné formáty vhodné pro elektronické výměny.
- (19) Vztah mezi tímto nařízením a stávajícím právem Unie by měl být vyjasněn. V tomto ohledu by tímto nařízením nemělo být dotčeno uplatňování práva Unie, které obsahuje ustanovení o legalizaci, podobné formalitě či jiných formalitách, nýbrž by jím mělo být doplněno. Tímto nařízením by rovněž nemělo být dotčeno uplatňování práva Unie o elektronických podpisech a elektronické identifikaci. A konečně by tímto nařízením nemělo být dotčeno používání jiných systémů správní spolupráce zřízených právem Unie, které stanoví výměnu informací mezi členskými státy ve specifických oblastech. Toto nařízení lze uplatňovat v součinnosti s takovými specifickými systémy.
- (20) Soulad s obecnými cíli tohoto nařízení vyžaduje, aby se mezi členskými státy používalo přednostně před dvoustrannými nebo mnohostrannými úmluvami, jichž jsou

¹⁹ Úř. věst. L 174, 27.6.2001, s. 25.

členské státy smluvními stranami a které se týkají záležitostí obsažených v tomto nařízení.

- (21) V zájmu snazšího uplatňování tohoto nařízení by členské státy měly Komisi poskytnout kontaktní údaje svých ústředních orgánů. Uvedené informace by měly být zveřejněny zejména prostřednictvím Evropské soudní sítě pro občanské a obchodní věci.
- (22) Toto nařízení respektuje základní práva a dodržuje zásady uznané v Listině základních práv Evropské unie, zejména právo na respektování soukromého a rodinného života (článek 7), právo na ochranu osobních údajů (článek 8), právo uzavřít manželství a založit rodinu (článek 9), právo svobodné volby povolání a právo pracovat (článek 15), svobodu podnikání (článek 16) a volný pohyb a pobyt (článek 45). Toto nařízení by mělo být uplatňováno v souladu s uvedenými právy a zásadami.
- (23) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů²⁰ upravuje zpracování osobních údajů prováděné v členských státech v souvislosti s tímto nařízením a pod dohledem nezávislých veřejných orgánů určených členskými státy. Jakákoli výměna nebo přenos informací a dokumentů prováděné orgány členských států by měly být v souladu se směrnicí 95/46/ES. Dále by takovéto výměny a přenosy měly sloužit orgánům ke specifickému účelu ověření pravosti veřejných listin prostřednictvím systému pro výměnu informací o vnitřním trhu, a to pouze v oblasti jejich pravomocí v každém jednotlivém případě.
- (24) Jelikož cílů tohoto nařízení nemůže být uspokojivě dosaženo na úrovni členských států a lze jich lépe dosáhnout na úrovni Unie, může Unie přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy o Evropské unii. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku toto nařízení nepřekračuje rámec toho, co je nezbytné pro dosažení tohoto cíle,

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

Kapitola I

Předmět, oblast působnosti a definice

Článek 1

Předmět

Toto nařízení stanoví osvobození od legalizace nebo podobné formality a zjednodušení jiných formalit týkajících se přijímání určitých veřejných listin vydaných orgány členských států.

Rovněž zavádí vícejazyčné standardní formuláře Unie týkající se narození, úmrtí, manželství, registrovaného partnerství a právního postavení a zastupování společnosti nebo jiného podniku.

²⁰ Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 319.

Článek 2
Oblast působnosti

1. Toto nařízení se vztahuje na přijímání veřejných listin, které mají být předloženy orgánům jiného členského státu.
2. Toto nařízení se nevztahuje na uznávání obsahu veřejných listin vydaných orgány jiných členských států.

Článek 3
Definice

Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

- 1) „veřejnými listinami“ listiny vydané orgány členského státu s formální důkazní hodnotou týkající se:
 - a) narození;
 - b) úmrtí;
 - c) jména;
 - d) manželství a registrovaného partnerství;
 - e) rodičovství;
 - f) adopce;
 - g) bydliště;
 - h) občanství a státní příslušnosti;
 - i) nemovitosti;
 - j) právního postavení a zastupování společnosti nebo jiného podniku;
 - k) práv duševního vlastnictví;
 - l) neexistence záznamu v trestním rejstříku;
- 2) „orgánem“ veřejný orgán členského státu nebo subjekt oprávněný k vykonávání veřejných funkcí prostřednictvím aktu nebo správního rozhodnutí;
- 3) „legalizací“ formální postup ověření pravosti podpisu osoby zastávající veřejný úřad, oprávněnosti osoby listinu podepsat, a jestliže je to třeba, pravosti pečeti nebo razítka, jimiž je listina opatřena;
- 4) „podobnou formalitou“ doplnění doložky stanovené Haagskou úmluvou z roku 1961 o zrušení požadavku ověřování cizích veřejných listin
- 5) „jinou formalitou“ vydání ověřených kopií a ověřených překladů veřejných listin;

- 6) „ústředním orgánem“ orgán, který byl členským státem určen v souladu s článkem 9 k plnění funkcí týkajících se uplatňování tohoto nařízení.

Kapitola II

Osvobození od legalizace, zjednodušení jiných formalit a žádosti o informace

Článek 4

Osvobození od legalizace a podobné formality

Veřejné listiny se osvobodí od všech forem legalizace a podobné formality.

Článek 5

Ověřené kopie a originály veřejných listin

1. Orgány nesmí požadovat paralelní předložení originálu veřejné listiny a její ověřené kopie vydaných orgány jiných členských států.
2. Pokud se originál veřejné listiny vydané orgány jednoho členského státu předkládá společně s jeho kopií, orgány jiného členského státu přijmou takovou kopii bez ověření.
3. Orgány přijmou ověřené kopie, které byly vydány v jiných členských státech.

Článek 6

Neověřené překlady

1. Orgány přijmou neověřené překlady veřejných listin vydaných orgány jiných členských států.
2. Má-li orgán v jednotlivých případech důvodnou pochybnost o správnosti nebo kvalitě překladu veřejné listiny, který mu byl předložen, může požadovat ověřený překlad dané veřejné listiny. Orgán v takovém případě přijme ověřené překlady vyhotovené v jiných členských státech.

Článek 7

Žádost o informace v případě důvodné pochybnosti

1. Pokud mají orgány členského státu, v němž se veřejná listina nebo její ověřená kopie předkládají, důvodnou pochybnost o jejich pravosti, kterou nelze řešit jiným způsobem, mohou podat žádost o informace příslušným orgánům členského státu, kde byly tyto listiny vydány, a to buď přímo prostřednictvím systému pro výměnu informací o vnitřním trhu uvedeného v článku 8, nebo prostřednictvím ústředního orgánu svého členského státu.
2. Důvodná pochybnost uvedená v odstavci 1 se může týkat zejména:
 - a) pravosti podpisu;

- b) oprávněnosti osoby listinu podepsat;
 - c) pravosti pečeti nebo razítka.
3. Žádosti o informace musí u každého případu udávat odůvodnění. Uvedené odůvodnění se musí přímo vztahovat k okolnostem daného případu a nesmí se zakládat na obecných úvahách.
 4. K žádosti o informace se přiloží naskenovaná kopie dotčené veřejné listiny nebo její ověřené kopie. Žádosti a veškeré odpovědi na tyto žádosti nesmí podléhat žádné dani, dávce ani poplatku.
 5. Orgány na takové žádosti odpoví v co nejkratší době a v každém případě nejpozději do jednoho měsíce.
 6. Jestliže orgány v odpovědi na žádost o informace nepotvrdí pravost veřejné listiny nebo její ověřené kopie, nemá dožadující orgán povinnost je přijmout.

Kapitola III

Správní spolupráce

Článek 8

Systém pro výměnu informací o vnitřním trhu

Pro účely článku 7 se použije systém pro výměnu informací o vnitřním trhu zřízený nařízením (EU) č. 1024/2012.

Článek 9

Určení ústředních orgánů

1. Každý členský stát určí alespoň jeden ústřední orgán.
2. Pokud členský stát určil více než jeden ústřední orgán, stanoví ústřední orgán, kterému může být zasílána veškerá komunikace k předání příslušnému ústřednímu orgánu v tomto členském státě.
3. Určení jednoho nebo více ústředních orgánů a jejich kontaktní údaje sdělí každý členský stát Komisi v souladu s článkem 20.

Článek 10

Funkce ústředních orgánů

1. Ústřední orgány poskytnou pomoc v souvislosti s žádostmi o informace podle článku 7, a zejména:
 - a) předají a přijmou takové žádosti;
 - b) podají v souvislosti s těmito žádostmi veškeré potřebné informace.

2. Ústřední orgány přijmou veškerá další opatření nezbytná pro snazší používání tohoto nařízení, a zejména:
 - a) se zúčastní výměny osvědčených postupů v oblasti přijímání veřejných listin mezi členskými státy;
 - b) poskytnou a pravidelně aktualizují osvědčené postupy pro předcházení podvodům s veřejnými listinami, ověřenými kopiemi a ověřenými překlady;
 - c) poskytnou a pravidelně aktualizují osvědčené postupy pro podporu používání elektronických verzí veřejných listin;
 - d) zavedou šablony veřejných listin prostřednictvím úložiště v systému pro výměnu informací o vnitřním trhu.
3. Pro účely odstavce 2 se použije Evropská soudní síť pro občanské a obchodní věci, vytvořená rozhodnutím 2001/470/ES.

Kapitola IV

Vícejazyčné standardní formuláře Unie

Článek 11

Vícejazyčné standardní formuláře Unie týkající se narození, úmrtí, manželství, registrovaného partnerství a právního postavení a zastupování společnosti nebo jiného podniku

Tímto se zavádí vícejazyčné standardní formuláře Unie týkající se narození, úmrtí, manželství, registrovaného partnerství a právního postavení a zastupování společnosti nebo jiného podniku.

Uvedené vícejazyčné standardní formuláře Unie jsou stanoveny v přílohách.

Článek 12

Vydávání vícejazyčných standardních formulářů Unie

1. Vícejazyčné standardní formuláře Unie zpřístupní orgány členského státu občanům a společnostem nebo jiným podnikům jako alternativu rovnocenných veřejných listin, které v daném členském státě existují.
2. Vícejazyčné standardní formuláře Unie se vydávají na základě žádosti občanům a společnostem nebo jiným podnikům, kteří mají nárok na získání rovnocenných veřejných listin, které existují ve vydávajícím členském státě, a to za stejných podmínek.
3. Orgány členského státu vydají vícejazyčný standardní formulář za podmínky, že v uvedeném členském státě existuje rovnocenná veřejná listina. Vícejazyčné standardní formuláře Unie se vydávají bez ohledu na název, který rovnocenné veřejné listiny v uvedeném členském státě nesou.
4. Vícejazyčné standardní formuláře Unie se opatří datem jejich vydání, jakož i podpisem a pečeti vydávajícího orgánu.

Článek 13

Pokyny pro používání vícejazyčných standardních formulářů Unie

Komise vytvoří podrobné pokyny pro používání vícejazyčných standardních formulářů Unie a za tím účelem sdruží ústřední orgány způsobem uvedeným v článku 10.

Článek 14

Elektronické verze vícejazyčných standardních formulářů Unie

Komise vytvoří elektronické verze vícejazyčných standardních formulářů Unie nebo jiné formáty vhodné pro elektronické výměny.

Článek 15

Použití a přijímání vícejazyčných standardních formulářů Unie

1. Vícejazyčné standardní formuláře Unie mají stejnou formální důkazní hodnotu jako rovnocenné veřejné listiny vystavené orgány vydávajícího členského státu.
2. Bez ohledu na odstavec 1 nemají vícejazyčné standardní formuláře Unie právní účinky, pokud jde o uznání jejich obsahu, jsou-li předkládány v jiném členském státě, než ve kterém byly vydány.
3. Orgány členských států, v nichž jsou vícejazyčné standardní formuláře Unie předkládány, je přijmou bez legalizace nebo podobné formality.
4. Použití vícejazyčných standardních formulářů Unie není povinné a není jím dotčeno použití rovnocenných veřejných listin vystavených orgány vydávajícího členského státu nebo jiných veřejných listin či důkazních prostředků.

Kapitola V

Vztah k jiným nástrojům

Článek 16

Vztah k jiným ustanovením práva Unie

1. Tímto nařízením není dotčeno uplatňování práva Unie, které obsahuje ustanovení o legalizaci, podobné formalitě či jiných formalitách, nýbrž jím je doplněno.
2. Tímto nařízením rovněž není dotčeno uplatňování práva Unie o elektronických podpisech a elektronické identifikaci.
3. Tímto nařízením není dotčeno používání jiných systémů správní spolupráce zřízených právem Unie, které stanoví výměnu informací mezi členskými státy ve specifických oblastech.

Článek 17

Změna nařízení (EU) č. 1024/2012

V příloze nařízení (EU) č. 1024/2012 se doplňuje nový bod 6, který zní:

„6. Nařízení (EU) č. ...* *Nařízení Evropského parlamentu a Rady o podpoře volného pohybu občanů a podniků zjednodušením některých veřejných listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012: článek 7.*“

* Úř. věst. L ..., ..., s. .“

Článek 18

Vztah ke stávajícím mezinárodním úmluvám

1. Tímto nařízením není dotčeno uplatňování mezinárodních úmluv, jejichž smluvními stranami je v okamžiku přijetí tohoto nařízení jeden nebo více členských států a které se týkají oblastí upravených tímto nařízením.
2. Bez ohledu na odstavec 1 se toto nařízení použije mezi členskými státy přednostně před úmluvami uzavřenými členskými státy, a to v rozsahu, ve kterém se týkají oblastí upravených tímto nařízením.

Kapitola VI

Obecná a závěrečná ustanovení

Článek 19

Ochrana údajů

Výměna a předávání informací a dokumentů prováděné členskými státy podle tohoto nařízení slouží ke specifickému účelu, jímž je umožnit orgánům ověřit pravost veřejných listin prostřednictvím systému pro výměnu informací o vnitřním trhu, a to pouze v oblasti jejich pravomocí v každém jednotlivém případě.

Článek 20

Informace o ústředních orgánech a kontaktní údaje

1. Do dne ...²¹ členské státy informují Komisi o určení jednoho nebo více ústředních orgánů a sdělí jejich kontaktní údaje, jak je uvedeno v čl. 9 odst. 3. Členské státy informují Komisi o veškerých následných změnách uvedených informací.
2. Komise zveřejní veškeré informace uvedené v odstavci 1 prostřednictvím jakýchkoli vhodných prostředků, zejména prostřednictvím Evropské soudní sítě pro občanské a obchodní věci.

Článek 21

Přezkum

1. Do dne²² a dále nejpozději jednou za tři roky předloží Komise Evropskému parlamentu, Radě a Hospodářskému a sociálnímu výboru zprávu o uplatňování

²¹ Úř. věst.: vložte prosím datum: šest měsíců přede dnem použitelnosti tohoto nařízení.

²² Úř. věst.: vložte prosím datum: tři roky ode dne použitelnosti tohoto nařízení.

tohoto nařízení, včetně hodnocení veškerých praktických zkušeností, které se týkají spolupráce ústředních orgánů. Uvedená zpráva musí rovněž obsahovat posouzení potřeb v oblasti

- a) rozšíření oblasti působnosti tohoto nařízení na veřejné listiny týkající se jiných kategorií, než které definuje čl. 3 odst. 1 písm. a) až l);
 - b) zavedení vícejazyčných standardních formulářů Unie týkajících se rodičovství, adopce, bydliště, občanství a státní příslušnosti, nemovitosti, práv duševního vlastnictví a neexistence záznamu v trestním rejstříku;
 - c) v případě rozšíření oblasti působnosti uvedeného v písmenu a) pak zavedení vícejazyčných standardních formulářů Unie týkajících se jiných kategorií veřejných listin.
2. V příslušných případech zprávu doprovází návrhy na změnu tohoto nařízení, zejména pokud jde o rozšíření oblasti jeho působnosti na veřejné listiny týkající se nových kategorií, jak uvádí odst. 1 písm. a), nebo zavedení nových vícejazyčných standardních formulářů Unie či změn stávajících formulářů, jak uvádí odst. 1 písm. b) a c).

Článek 22 *Vstup v platnost*

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se od ...²³ s výjimkou článku 20, který se použije od²⁴

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne


Za Evropský parlament
předseda

Za Radu
předseda

²³ Úř. věst.: vložte prosím datum: jeden rok po vstupu tohoto nařízení v platnost.

²⁴ Úř. věst.: vložte prosím datum: šest měsíců přede dnem použitelnosti tohoto nařízení.

Příloha I

VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EVROPSKÉ UNIE PRO NAROZENÍ			
Článek 11 nařízení (EU) [doplňte číslo a název tohoto nařízení]			
1 ČLENSKÝ STÁT:	2 VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN		
3	VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ		
4	DATUM A MÍSTO NAROZENÍ <div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100%;"> De Mě Ro </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100%; margin-top: 5px;"> _ _ _ _ _ _ _ _ </div>		
5	PŘÍJMENÍ		
6	JMÉNO (JMÉNA)		
7	POHLAVÍ	8	OTEC
5	PŘÍJMENÍ	9	MATKA
6	JMÉNO (JMÉNA)		
10	DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU		
11	DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO <div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100%; margin-top: 5px;"> De Mě Ro </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100%; margin-top: 5px;"> _ _ _ _ _ _ _ _ </div>		

Poznámka: Tento vícejazyčný standardní formulář EU poskytují na požádání orgány vydávajícího členského státu jako alternativu rovnocenné veřejné listiny, která v daném členském státě existuje. Není jim dotčeno používání rovnocenné vnitrostátní veřejné listiny vystavené orgány vydávajícího členského státu. Má stejnou formální důkazní hodnotu jako rovnocenná vnitrostátní listina vydávajícího členského státu a použije se, aniž by jim bylo dotčeno hmotné právo členských států týkající se narození.

SYMBOLY / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZÍMĚJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- De: Den / Day / Jour / Tag / ден / Día / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mě: Měsíc / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ro: Rok / Year / Année / Jahr / година / Año / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Mužské / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Ženské / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Man: Manželství / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: Registrované partnerství / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Reģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Roz: Rozluka / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Rzv: Rozvod / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Z: Zrušení / Annulment / Annulation / Nichtigklärung / унищожаване / Anulación / Οφάεψη af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- Ú: Úmrtí / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Úm: Úmrtí manžela / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás na fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cōnjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Úž: Úmrtí manželky / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cōnjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙÁΛΛÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING BIRTH / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΕΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GIMIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR IT-TWELID / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEBOORTE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ

	STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO NASCIMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAȘTEREA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE
4	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
5	NAME / NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORNAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	FATHER / PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ΑΘΑΙΡ / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / OTEC / OČE / ISÄ / FADER
9	MOTHER / MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / ΜΑΤΗΑΙΡ / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / МАТКА / MĀE / MAMA / МАТКА / МАТI / ÄITI / MODER
10	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINĖS PAR REGISTRACIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĪRA TAR-REGISTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Příloha II

VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EVROPSKÉ UNIE PRO ÚMRTÍ	
Článek 11 nařízení (EU) [doplňte číslo a název tohoto nařízení]	

1	ČLENSKÝ STÁT:	2	VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN
3	VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ		
4	DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ	De	Mě
		_ _	_ _
		_ _ _	_ _ _
5	PŘÍJMENÍ		
6	JMÉNO (JMÉNA)		
7	POHLAVÍ		
8	DATUM A MÍSTO NAROZENÍ	De	Mě
		_ _	_ _
		_ _ _	_ _ _
9	PŘÍJMENÍ POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY		
10	JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY		
		12	13
		OTEC	MATKA
5	PŘÍJMENÍ		
6	JMÉNO (JMÉNA)		
11	DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO	De	Mě
		_ _	_ _
		_ _ _	_ _ _


Poznámka: Tento vícejazyčný standardní formulář EU poskytují na požádání orgány vydávajícího členského státu jako alternativu rovnocenné veřejné listiny, která v daném členském státě existuje. Není jim dotčeno používání rovnocenné vnitrostátní veřejné listiny vystavené orgány vydávajícího členského státu. Má stejnou formální důkazní hodnotu jako rovnocenná vnitrostátní listina vydávajícího členského státu a použije se, aniž by jim bylo dotčeno hmotné právo členských států týkající se úmrtí.

SYMBOLY / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLER /
 SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĚJUMI / SIMBOLIAI /
 JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /
 SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR
 - De: Den / Day / Jour / Tag / ден / Día / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum /
 dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
 - Mě: Měsíc / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis /
 mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
 - Ro: Rok / Year / Année / Jahr / година / Año / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν /
 Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
 - M: Mužské / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann /
 Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški /
 Mies / Manligt
 - F: Ženské / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann /
 Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena /
 Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DEATH / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΣΜΪΡΤ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / FLERSPROGET EU-STANDARD DØDSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL MIRTIES / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE AND PLACE OF DEATH / DATE ET LIEU DU DÉCÈS / TAG UND ORT DES TODES / ДАТА И МЯСТО НА СМЪРТТА / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRŠANAS DATUMS UN VIETA / MIRTIES DATA IR VIETA / HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAL-MEWT / DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN / DATA I MIEJSCE ZGONU / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DATA ŞI LOCUL DECESULUI / DÁTUM A MUESTO ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAIKA JA –PAIKKA / DÖDSDATUM OCH DÖDSORT
5	NAME / NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORNAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ΗΜΕ / NOMBRE(S) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / ΗΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / РОΗΛΑVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАHE / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MUESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSE DATUM OCH FÖDELSEORT
9	NAME OF THE LAST SPOUSE / NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ ΗΑ ΠΟΣΛΕΔΗΗΙΑ ΣΪΠΡΥΓ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO CÓNUGO / SIDSTE

	ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH / COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĒ / UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE / KUNJOM L-AḤḤAR KONJUGI / NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA / APELIDO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / NUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / PRIEZVSKO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI / SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	FORENAME(S) OF THE LAST SPOUSE / PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNIUGE / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / CÉADAINM(NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH / NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I) / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIIJET) L-AḤḤAR KONJUGI / VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / IMIË (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET / SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / USTEDSELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ḤRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURĂ, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
12	FATHER / PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ / FADER
13	MOTHER / MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / МАТКА / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER

Příloha III

VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EVROPSKÉ UNIE PRO MANŽELSTVÍ						
Článek 11 nařízení (EU) [doplňte číslo a název tohoto nařízení]						
1	ČLENSKÝ STÁT:	2	VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN			
VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ						
4 DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ						
De Mě Ro _ _ _ _ _ _ _						
		5	MANŽEL/KA A		6	MANŽEL/KA B
7 PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ						
8 JMÉNO (JMÉNA)						
9 POHLAVÍ						
10 DATUM A MÍSTO NAROZENÍ						
De Mě Ro De Mě Ro _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _						
11 PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ						
12 OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ						
13 DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU						
14 DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO						
De Mě Ro _ _ _ _ _ _ _						

Poznámka: Tento vícejazyčný standardní formulář EU poskytují na požádání orgány vydávajícího členského státu jako alternativu rovnocenné veřejné listiny, která v daném členském státě existuje. Není jím dotčeno používání rovnocenné vnitrostátní veřejné listiny vystavené orgány vydávajícího členského státu. Má stejnou formální důkazní hodnotu jako rovnocenná vnitrostátní listina vydávajícího členského státu a použije se, aniž by jím bylo dotčeno hmotné právo členských států týkající se manželství.

SYMBOLY / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLER / SÛMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZÍMĚJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- De: Den / Day / Jour / Tag / ден / Día / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
- Mě: Měsíc / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- Ro: Rok / Year / Année / Jahr / година / Año / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Man: Manželství / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: Registrované partnerství / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reġistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreġistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Roz: Rozluka / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Rzv: Rozvod / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Z: Zrušení / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- Ú: Úmrtí / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Úm: Úmrtí manžela / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férij halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon wspaniałężonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall


- Úž: Úmrtí manželky / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspaniałężonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΆΛΛÍΤÓ ΗΑΤÓΣΆΓ / AWTORITĀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING MARRIAGE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΝ ΟΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΒΡΑΚ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR

	LE PÓSADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĠ / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE HUWELIJK / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL
4	DATE AND PLACE OF THE MARRIAGE / DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / VIELSESDATO- OG STED / ABIELLUMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA / DATA E LUOGO DI MATRIMONIO / LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA / SANTUOKOS DATA IR VIETA / HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAŽ-ŽWIEĠ / DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK / DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / DATA E LOCAL DO CASAMENTO / DATA ŞI LOCUL CĂSĂTORIEI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAIKA JA –ΡΑΙΚΚΑ / GIFTERMÅLSDATUM OCH GIFTERMÅLSORT
5	SPOUSE A / ÉPOUX A / ΕΠΕΡΤΝΕR A / СЪПРУГ A / CÓNÝUGE A / ÆGTEFÆLLE A / ΑΒΙΚΑΑΣΑ Α / ΣΥΖΥΓΟΣ Α / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĠI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŃNJUGE A / SOŢUL/SOŢIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	SPOUSE B / ÉPOUX B / ΕΠΕΡΤΝΕR B // СЪПРУГ B / CÓNÝUGE B / ÆGTEFÆLLE B / ΑΒΙΚΑΑΣΑ Β / ΣΥΖΥΓΟΣ Β / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĠI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / COŃNJUGE B / SOŢUL/SOŢIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NAME BEFORE THE MARRIAGE / NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΒΡΑΚΑ / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI ENNE ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE ROIMH PHÓSA DH / COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO / UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĒ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL IŽ-ŽWIEĠ / NAAM VÓÓR HET HUWELIJK / NAZWISKO PRZED ZAWARCIEM ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DINAINTEA CĂSĂTORIEI / PRIEZVISO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA / EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET
8	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME'PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH/ DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –ΡΑΙΚΚΑ / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE MARRIAGE / NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΣΛΕΔ ΣΚΛΥΟΧΒΑΝΕ ΝΑ ΒΡΑΚΑ / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / EFTERNAVN

	EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PÄRAST ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA / COGNOME DOPO IL MATRIMONIO / UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĒ PO SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA Ż-ŻWIEĞ / NAAM NA HET HUWELIJK / NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DUPĂ CĂSĂTORIE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / ΓΝÁTHÁIT CHÓNΑITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĒ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINĖS PAR REGISTRACIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Příloha IV

VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EVROPSKÉ UNIE PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ						
Článek 11 nařízení (EU) [doplňte číslo a název tohoto nařízení]						
1	ČLENSKÝ STÁT:	2	VIDÁVAJÍCÍ ORGÁN			
3	VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ					
4	DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ		De	Mě	Ro	
		5	PARTNER A		6	PARTNER B
7	PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ					
8	JMÉNO (JMÉNA)					
9	POHLAVÍ					
10	DATUM A MÍSTO NAROZENÍ		De	Mě	Ro	
11	PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ					
12	OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ					
13	DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU					
14	DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO		De	Mě	Ro	

Poznámka: Tento vícejazyčný standardní formulář EU poskytují na požádání orgány vydávajícího členského státu jako alternativu rovnocenné veřejné listiny, která v daném členském státě existuje. Není jím dotčeno používání rovnocenné vnitrostátní veřejné listiny vystavené orgány vydávajícího členského státu. Má stejnou formální důkazní hodnotu jako rovnocenná vnitrostátní listina vydávajícího členského státu a použije se, aniž by jím bylo dotčeno hmotné právo členských států týkající se registrovaného partnerství.

SYMBOLY / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZÍMĚJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- De: Den / Day / Jour / Tag / ден / Día / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mě: Měsíc / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Månad / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ro: Rok / Year / Année / Jahr / година / Año / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Man: Manželství / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: Registrované partnerství / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reġistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreġistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Roz: Rozluka / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Rzv: Rozvod / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Z: Zrušení / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- Ú: Úmrtí / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Úm: Úmrtí manžela / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férij halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall


- Úž: Úmrtí manželky / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΆΛΛÍΤΌ ΗΑΤΌΣΆΓ / AWTORITĀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING REGISTERED PARTNERSHIP / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΗΟ ΠΑΡΤΗΩΡΠΣΤΩ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ

	ENTYPO THΣ EE GIA THN KATAΧΩΡΙΣΜENH ΣΥΜΒΙΩΣΗ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACTH CHLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SHUBIJA REĠISTRATA / MEERTALIG EU-MODELFORMLIER BETREFFENDE GEREĞISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE AND PLACE OF THE ACT / DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΗ ΗΑ ΠΑΡΤΗΩΡΣΤΒΟΤΟ / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATO OG STED FÖR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ / DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACTHA / DATA E LUOGO DELL'ATTO / AKTA DATUMS UN VIETA / SUDARYMO DATA IR VIETA / CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ATT / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU / DATA E LOCAL DO ATO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA – PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN
5	PARTNER A / PARTENAIRE A / PARTNER A / ΠΑΡΤΗΩΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / PÁIRTÍ A / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / SIEHEB A / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PARTNER B / PARTENAIRE B / PARTNER B / ΠΑΡΤΗΩΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / PÁIRTÍ B / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / SIEHEB B / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NAME BEFORE THE ACT / NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΗ ΗΑ ΠΑΡΤΗΩΡΣΤΒΟΤΟ / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / EFTERNAVN FÖR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ / COGNOME PRIMA DELL'ATTO / UZVĀRDS PIRMS AKTA / PAVARDĒ IKI SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL L-ATT / NAAM VÓÓR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP / NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU / APELIDO ANTERIOR AO ATO / NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI / PRIEZVSKO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ / EFTERNAMN FÖRE REGISTRERINGEN
8	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ΙΜΕ / NOMBRE(S) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΗΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / FÖDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-

	TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA – PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE ACT / NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTRERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE / COGNOME DOPO L'ATTO / UZVĀRDS PĒC AKTA / PAVARDĒ PO SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV / KUNJOM WARÁ L-ATT / NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP / NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU / APELIDO POSTERIOR AO ATO / NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE / PRIEZVSKO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA / PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUIŢĂ / Miesto OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΆΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINĖS PAR REGISTRACIJU/ KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REGISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CHARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURĂ, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Příloha V

VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EVROPSKÉ UNIE TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU		
Článek 11 nařízení (EU) [doplňte číslo a název tohoto nařízení]		

1	ČLENSKÝ STÁT:	2	VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN	
3	VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU			
4	NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU			
5	PRÁVNÍ FORMA			
	6	VNITROSTÁTNÍ	7	EVROPSKÁ
8	SÍDLO			
9	DATUM A MÍSTO ZÁPISU	De	Mě	Ro
		__	__	____
10	IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO			
11	PŘÍJMENÍ POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ)			
12	JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ)			
13	FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ)			
14	JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT			
	15	SAMOSTATNĚ	16	SPOLEČNĚ
17	DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO	De	Mě	Ro
		__	__	____

Poznámka: Tento vícejazyčný standardní formulář EU poskytují na požádání orgány vydávajícího členského státu jako alternativu rovnocenné veřejné listiny, která v daném členském státě existuje. Není jím dotčeno používání rovnocenné vnitrostátní veřejné listiny vystavené orgány vydávajícího členského státu. Má stejnou formální důkazní hodnotu jako rovnocenná vnitrostátní listina vydávajícího členského státu a použije se, aniž by jím bylo dotčeno hmotné právo členských států týkající se právního postavení a zastupování společnosti nebo jiného podniku.

SYMBOLY / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĚJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- De: Den / Day / Jour / Tag / ден / Día / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mě: Měsíc / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ro: Rok / Year / Année / Jahr / година / Año / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / MEDLEMSSTAT / LIHKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ / AUTORIDAD EXPEDIDORA / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ΎΔΑΡΑΣ ΕΙΣΙΎΝΑ / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΆΛΛΙΤΌ ΗΑΤΌΣΆΓ / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE LEGAL STATUS AND REPRESENTATION OF A COMPANY OR OTHER UNDERTAKING / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΕ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΠΡΑΒΗΗΙΑ ΣΤΑΤΥΣ Η ΠΡΕΔΣΤΑΒΗΤΕΛΣΤΒΟΤΟ ΗΑ ΔΡΥΗΕΣΤΒΟ ΗΛΗ ΗΑ ΔΡΥΗ ΒΗΔ ΠΡΕΔΠΡΗΑΤΗΕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLARA ATPIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYĒB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA / MEERVOUDIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ŞI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂŢI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELLINEN MUOTO JA EDUSTAJAT / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION
4	NAME OF THE COMPANY OR OTHER UNDERTAKING / NOM DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME

	D'ENTREPRISE / FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / АИМ НА КУИДЕАЧТА НÓ ГНÓТΗΑΙΣ ΕΙΛΕ / DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA / UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS / BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS / A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE / ISEM TAL-KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA OĦRA / NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / ΥΠΤΙΘΝ ΤΑΙ ΜΟΥΝ ΥΡΙΤΥΚΣΕΝ ΝΙΜΙ / FÖRETAGETS NAMN
5	LEGAL FORM / FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ПРАВНА ФОРМА / FORMA JURÍDICA / RETLIG STATUS / ÕIGUSLIK VORM / ΝΟΜΙΚΗ ΜΟΡΦΗ / FOIRM DHLÍTHÍÚIL / FORMA GIURIDICA / JURIDISKĀ FORMA / TEISINĖ FORMA / JOGI FORMA / FORMA ĠURIDIKA / RECHTSVORM / FORMA PRAWNA / FORMA JURÍDICA / FORMA JURIDICĂ / PRÁVNÁ FORMA / PRAWNA OBLIKA / ΟΙΚΕΥΔΕΛΛΙΝΕΝ ΜΥΟΤΟ / RÄTTSLIG FORM
6	NATIONAL / NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / NATIONALT / RIIKLIK / ΕΘΝΙΚΗ / ΝÁΙΣΙÚΝΤΑ / NAZIONALE / VALSTS / NACIONALINĖ / BELFÖLDI / NAZZJONALI / NATIONAAL / KRAJOWA / NACIONAL / NAȚIONAL / VNÚTROŠTÁTNA / V DRŽAVI / KANSALLINEN / NATIONELL
7	EUROPEAN / EUROPEEN / EUROPÄISCH / ЕВРОПЕЙСКА / EUROPEA / EUROPÆISK / EUROOPA / ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ / EORPACH / EUROPEA / EIROPAS / EUROPOS / EURÓPAI / EWROPEA / EUROPEES / EUROPEJSKA / EUROPEIA / EUROPEAN / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN / EUROPEISK
8	REGISTERED OFFICE / SIÈGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / СЕДАЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / HJEMSTED / REGISTRJÄRGNE ASUKOHT / ΕΔΡΑ / ΟΙFIG CHLÁRAITHE / SEDE LEGALE / JURIDISKĀ ADRESE / BUVEINĖ / SZÉKHELY / UFFIČĆJU REGISTRAT / STATUTAIRE ZETEL / ZAREJESTROWANA SIEDZIBA / SEDE SOCIAL / SEDIUL SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / ΤΟΙΜΠΑΙΚΚΑ / SÄTE
9	DATE AND PLACE OF REGISTRATION / DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE / DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE / REGISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TA' REGISTRAZZJONI / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE REJESTRACJI / DATA E LOCAL DE REGISTO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT
10	REGISTRATION NUMBER / NUMÉRO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / НОМЕР В РЕГИСТЪРА / NÚMERO DE REGISTRO / REGISTRERINGSNUMMER / REGISTRINUMBER / ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / UIMHIR CHLÁRAITHE / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REGISTRĀCIJAS NUMURS / REGISTRACIJOS NUMERIS / CÉGJEGYZÉKSZÁM / NUMRU TA' REGISTRAZZJONI / REGISTRATIENUMMER / NUMER REJESTRACYJNY / NÚMERO DE REGISTO / NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRSKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO / REGISTRERINGSNUMMER
11	NAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / NOM DU/DES REPRÉSENTANT(S) НАБИЛITÉ(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ΦΑΜΙΛΗ(Ι) ΙΜΕ(ΝΑ) ΝΑ ΥΠΛΗΝΟΜΟΤΤΗΝΙΑ(ΤΕ) ΠΡΕΔΣΤΑΒΙΤΕΛ(Ι) / APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS

	<p>REPRESENTANTES AUTORIZADOS / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I) / ЈGALIJOTO (-У) ATSTOVO (-У) PAVARDĒ (-ĒS) / ΚÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I) / KUNJOM(IJ)IET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / APELIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / NUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTANȚILOR AUTORIZAȚI / PRIEZVSKO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN</p>
12	<p>FORENAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБСТВЕНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ/Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I) / ЈGALIJOTO (-У) ATSTOVO (-У) VARDAS (-AI) / ΚÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I) / ISEM (ISM)IET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRENUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTANȚILOR AUTORIZAȚI / MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZASTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN</p>
13	<p>FUNCTION OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЛЪЖНОСТ НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ/Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS / ЈGALIJOTO (-У) ATSTOVO (-У) PAREIGOS / ΚÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I) / IL-FUNZJONI TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNCȚIA REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTANȚILOR AUTORIZAȚI / FUNCIA OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZASTUPCOV) / FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUJEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION</p>
14	<p>IS (ARE) AUTHORISED TO REPRESENT / EST (SONT) HABILITÉ(S) À REPRÉSENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(СА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/</p>

	ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ / ΑΤÁ ÚDARAITHE IONADAÍOCHT A DHÉANAMH / È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE / PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS / YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI / KÉPVISELETI JOG FAJTÁJA / HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREŽENTA(W) / IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL / JEST (SA) UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE / JE (SÚ) OPRÁVNENÝ(Í) ZASTUPOVAŤ / POOBLAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUJA EDUSTAMAAN / ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	ALONE / SEUL / ALLEIN / САМОСТОЯТЕЛНО / SOLO(S) / ALENE / ERAUDI / MEMONΩΜΕΝΑ / INA AONAR / DA SOLO / ATSEVIŠKI / ATSKIRAI / ÖNÁLLÓ / WAĦDU / ZELFSTANDIG / SAMODZIELNIE / SÓZINHO(S) / INDIVIDUAL / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN / ENSAM(MA)
16	JOINTLY / CONJOINTEMENT / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SAMMEN / KOOS / ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ / LE CHÉILE / CONGIUNTAMENTE / KOPĪGI / KARTU / EGYÜTTES / IN SOLIDUM / GEZAMENLIJK / ŁĄCZNIÉ / CONJUNTAMENTE / SOLIDAR / SPOLOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ / TILLSAMMANS
17	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ

1. RÁMEC NÁVRHU/PODNĚTU

1.1. Název návrhu/podnětu

Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o podpoře volného pohybu občanů a podniků zjednodušením přijímání některých veřejných listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012

1.2. Příslušné oblasti politik podle členění ABM/ABB²⁵

Hlava 33 – Spravedlnost

1.3. Povaha návrhu/podnětu

➤ Návrh/podnět se týká **nové akce**

Návrh/podnět se týká **nové akce následující po pilotním projektu / přípravné akci**²⁶

Návrh/podnět se týká **prodloužení stávající akce**

Návrh/podnět se týká **akce přeměřované na jinou akci**

1.4. Cíle

1.4.1. *Víceleté strategické cíle Komise sledované návrhem/podnětem*

Rozvoj oblasti spravedlnosti; politika Spravedlnost pro růst

1.4.2. *Specifické cíle a příslušné aktivity ABM/ABB*

Specifický cíl č.

Podpora volného pohybu občanů a podniků EU

Příslušné aktivity ABM/ABB

33 02

²⁵ ABM: řízení podle činností (Activity-Based Management) – ABB: sestavování rozpočtu podle činností (Activity-Based Budgeting).

²⁶ Uvedené v čl. 49 odst. 6 písm. a) nebo b) finančního nařízení.

1.4.3. Očekávané výsledky a dopady

Upřesněte účinky, které by návrh/podnět měl mít na příjemce / cílové skupiny.

Odstranění byrokracie a správních překážek, aby občané EU mohli plně požívat volného pohybu a podniky EU svobod vnitřního trhu.

1.4.4. Ukazatele výsledků a dopadů

Upřesněte ukazatele, podle kterých je možno uskutečňování návrhu/podnětu sledovat.

- Počet přístupů do systému IMI ze strany určených příslušných orgánů za účelem správní spolupráce ve věci pravosti veřejných listin.
- Změna v počtu stížností týkajících se překážek souvisejících s volným pohybem veřejných listin v EU ze strany občanů a podniků EU.
- Změna v počtu odhalených případů podvodů a padělání veřejných listin.
- Trendy a změny míry mobility občanů EU v rámci EU.
- Trendy a změny obchodu podniků EU uvnitř EU a jejich přeshraničních aktivit.

1.5. Odůvodnění návrhu/podnětu

1.5.1. Potřeby, které mají být uspokojeny v krátkodobém nebo dlouhodobém horizontu

- Omezení praktických obtíží způsobených vymezenými správními formalitami, zejména omezení byrokracie, nákladů a prodlev.
- Snížení nákladů na překlady souvisejících s volným pohybem veřejných listin v rámci EU.
- Zjednodušení roztržitěného právního rámce upravujícího pohyb veřejných listin mezi členskými státy.
- Zajištění účinnějšího odhalování podvodů a padělání veřejných listin.
- Vyloučení rizika diskriminace některých občanů a podniků Unie.

1.5.2. Přidaná hodnota ze zapojení EU

Opatření na úrovni EU pomůže občanům a podnikům v EU používat různé kategorie veřejných listin v přeshraničním kontextu bez nepřiměřených, zatěžujících a nákladných správních formalit. Opatření EU by zajistilo vyšší efektivnost.

Přijetí přímo použitelného zjednodušujícího opatření obsahujícího horizontální zásady v oblasti volného pohybu veřejných listin mezi členskými státy demonstruje jasnou přidanou hodnotu opatření EU.

1.5.3. Závěry vyvozené z podobných zkušeností v minulosti

Jedná se o oblast, která v současnosti není na úrovni EU právně upravena.

Několik příčin problémů odůvodňuje potřebu opatření na úrovni EU:

1. zvýšená mobilita občanů a podniků Unie v rámci EU, kteří čelí vymezeným správním formalitám, jež jsou finančně i časově náročné;
2. nepřímá diskriminace státních příslušníků jiných členských států ve srovnání s vlastními státními příslušníky v přeshraničním kontextu;
3. rozříštěný právní rámec jak na úrovni EU, tak na mezinárodní úrovni, pokud jde o legalizaci, apostilu a správní spolupráci;
4. nedostatky stávajícího práva EU i mezinárodního práva v oblasti pohybu veřejných listin.

1.5.4. Provázanost a možná synergie s dalšími relevantními nástroji

Tento návrh je součástí snah Komise odstranit překážky, jimž v každodenním životě čelí občané EU při výkonu práv, která jim uděluje právo EU, jak uvádí zpráva o občanství EU za rok 2010, a současně usnadnit přeshraniční činnost podniků EU v rámci vnitřního trhu.

1.6. Doba trvání akce a finanční dopad

Časově omezený návrh/podnět

Návrh/podnět s platností od [DD/MM]RRRR do [DD/MM]RRRR

Finanční dopad od RRRR do RRRR

➤ Časově neomezený návrh/podnět

Provádění s obdobím rozběhu od přijetí nařízení,

poté plné fungování.

1.7. Předpokládaný způsob řízení²⁷

➤ Přímé centralizované řízení Komisí

Nepřímé centralizované řízení, při kterém jsou úkoly plnění rozpočtu svěřeny:

výkonným agenturám

subjektům zřízeným Společenstvími²⁸

²⁷ Vysvětlení způsobů řízení spolu s odkazem na finanční nařízení jsou k dispozici na stránkách BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

- vnitrostátním veřejnoprávním subjektům / subjektům pověřeným výkonem veřejné služby
- osobám pověřeným prováděním zvláštních opatření podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii a označeným v příslušném základním právním aktu ve smyslu článku 49 finančního nařízení
- Sdílené řízení** s členskými státy
- Decentralizované řízení** s třetími zeměmi
- Společné řízení** s mezinárodními organizacemi (*upřesněte*)

Pokud vyberete více způsobů řízení, upřesněte je v části „Poznámky“.

Poznámky

Očekává se, že rozpočtu EU se budou týkat pouze nízké náklady související se školicí činností a setkáními.
--

²⁸ Uvedené v článku 185 finančního nařízení.

2. SPRÁVNÍ OPATŘENÍ

2.1. Pravidla pro sledování a podávání zpráv

Upřesněte četnost a podmínky.

Do tří let ode dne použitelnosti nařízení a dále nejpozději jednou za tři roky předloží Komise Evropskému parlamentu, Radě a Hospodářskému a sociálnímu výboru zprávu o jeho uplatňování, včetně hodnocení veškerých praktických zkušeností, které se týkají spolupráce ústředních orgánů.

2.2. Systém řízení a kontroly

2.2.1. Zjištěná rizika

Žádná nebyla zjištěna.

2.2.2. Předpokládané metody kontroly

V obecnější rovině standardní postupy Komise v oblasti kontroly / řízení o nesplnění povinnosti týkající se používání budoucího nařízení.

Dále pak orgány členských států přijmou veškerá další opatření nezbytná pro snazší používání nařízení, včetně opatření pro řešení problémů, které se v této souvislosti objeví.

2.3. Opatření k zamezení podvodů a nesrovnalostí

Upřesněte stávající či předpokládaná preventivní a ochranná opatření.

Jedním z hlavních cílů návrhu je zajištění účinnějšího odhalování podvodů a padělání veřejných listin prostřednictvím využívání systému IMI.

3. ODHADOVANÝ FINANČNÍ DOPAD NÁVRHU/PODNĚTU

3.1. Okruhy víceletého finančního rámce a dotčené výdajové rozpočtové položky

Stávající výdajové rozpočtové položky

V pořadí okruhů víceletého finančního rámce a rozpočtových položek.

Okruh víceletého finančního rámce	Rozpočtová položka	Druh výdaje	Příspěvek			
	číslo [název.....]	RP/NRP (²⁹)	zemí ESVO ³⁰	kandidátských zemí ³¹	třetích zemí	ve smyslu čl. 18 odst. 1 písm. aa) finančního nařízení
[3]	[33.0201] [Program Práva a občanství]	RP/	NE	NE	NE	NE

Nové rozpočtové položky, jejichž vytvoření se požaduje

V pořadí okruhů víceletého finančního rámce a rozpočtových položek.

Okruh víceletého finančního rámce	Rozpočtová položka	Druh výdaje	Příspěvek			
	číslo [název.....]	RP/NRP	zemí ESVO	kandidátských zemí	třetích zemí	ve smyslu čl. 18 odst. 1 písm. aa) finančního nařízení
[3]	[XX.YY.YY.YY.] [...]	[...]	ANO/NE	ANO/NE	ANO/NE	ANO/NE

²⁹ RP = rozlišené prostředky / NRP = nerozlišené prostředky.

³⁰ ESVO: Evropské sdružení volného obchodu.

³¹ Kandidátské země a případně potenciální kandidátské země západního Balkánu.

3.2. Odhadovaný dopad na výdaje

3.2.1. Odhadovaný souhrnný dopad na výdaje

v milionech EUR (zaokrouhлено na tři desetinná místa)

Okruh víceletého finančního rámce:	Číslo	[název...3.....]
---	-------	------------------

GŘ: JUST			Rok 2014 ³²	Rok 2015	Rok 2016	Rok 2017	2018, 2019, 2020			CELKEM
• Operační prostředky										
33.0201	Závazky	(1)	0,05							0,05
	Platby	(2)	0,05							0,05
Číslo rozpočtové položky	Závazky	(1a)								
	Platby	(2a)								
Prostředky správní povahy financované z rámce na zvláštní programy ³³										
Číslo rozpočtové položky		(3)								
CELKEM prostředky pro GŘ JUST		Závazky	=1+1a +3	0,05						0,05
		Platby	=2+2a +3	0,05						0,05

³² Rok 2014 je rokem, kdy se návrh/podnět začíná provádět.

³³ Technická a/nebo administrativní pomoc a výdaje na podporu provádění programů a/nebo akcí EU (bývalé položky „BA“), nepřímý výzkum, přímý výzkum.

Okruh víceletého finančního rámce:	5	„Správní výdaje“
---	----------	------------------

v milionech EUR (zaokrouhлено na tři desetinná místa)

		Rok 2014	Rok 2015	Rok 2016	Rok 2017	2018, 2019, 2020			CELKEM
GŘ: JUST									
• Lidské zdroje									
• Ostatní správní výdaje		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
GŘ JUST CELKEM	Prostředky								

CELKEM prostředky na OKRUH 5 víceletého finančního rámce	(Závazky celkem = platby celkem)								
---	----------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

v milionech EUR (zaokrouhлено na tři desetinná místa)

		Rok 2014 ³⁴	Rok 2015	Rok 2016	Rok 2017	2018, 2019, 2020			CELKEM
CELKEM prostředky z OKRUHU 1 až 5 víceletého finančního rámce	Závazky	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
	Platby	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232

Potřeby v oblasti správních prostředků budou pokryty z prostředků GŘ, které jsou již vyčleněny na řízení akce a/nebo byly vnitřně přerozděleny v rámci GŘ, a případně doplněny z dodatečného přidělu, který lze řídicímu GŘ poskytnout v rámci ročního přidělování a s ohledem na rozpočtová omezení.

³⁴ Rok 2014 je rokem, kdy se návrh/podnět začíná provádět.

3.2.2. Odhadovaný dopad na operační prostředky

- Návrh/podnět nevyžaduje využití operačních prostředků.
- Návrh/podnět vyžaduje využití operačních prostředků, jak je vysvětleno dále:

Prostředky na závazky v milionech EUR (zaokrouhлено na tři desetinná místa)

Uveďte cíle a výstupy			Rok 2014	Rok 2015	Rok 2016	Rok 2017	2018, 2019, 2020						CELKEM					
	VÝSTUPY																	
	⇓	Druh výstupu ³⁵	Průměrné náklady na výstup	Počet výstupů	Náklady	Počet výstupů	Náklady	Počet výstupů	Náklady	Počet výstupů	Náklady	Počet výstupů	Náklady	Počet výstupů	Náklady	Počet výstupů	Náklady	Celkový počet výstupů
SPECIFICKÝ CÍL Č. 1 ³⁶ podpora volného pohybu občanů a podniků																		
- Výstup	Počet vyškolených uživatelů systému IMI	500	100	0,05														0,05
- Výstup																		
- Výstup																		
Mezisoučet za specifický cíl č. 1				0,05														0,05
SPECIFICKÝ CÍL Č. 2...																		

³⁵ Výstupy se rozumí produkty a služby, které mají být dodány (např. počet financovaných studentských výměn, počet vybudovaných kilometrů silnic atd.).

³⁶ Popsaný v oddíle 1.4.2. „Specifické cíle...“.

- Výstup																		
Mezisoučet za specifický cíl č. 2																		
NÁKLADY CELKEM		0,05																0,05

3.2.3. Odhadovaný dopad na prostředky správní povahy

3.2.3.1. Shrnutí

NÁVRH/PODNĚT NEVYŽADUJE VYUŽITÍ PROSTŘEDKŮ SPRÁVNÍ POVAHY

➤ NÁVRH/PODNĚT VYŽADUJE VYUŽITÍ PROSTŘEDKŮ SPRÁVNÍ POVAHY, JAK JE VYSVĚTLENO DÁLE:

v milionech EUR (zaokrouhлено na tři desetinná místa)

	Rok 2014 ³⁷	Rok 2015	Rok 2016	Rok 2017	2018, 2019, 2020			CELKEM
--	---------------------------	-------------	-------------	-------------	------------------	--	--	--------

OKRUH 5 víceletého finančního rámce								
Lidské zdroje								
Ostatní správní výdaje	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
Mezisoučet za OKRUH 5 víceletého finančního rámce	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182

Mimo OKRUH 5³⁸ víceletého finančního rámce								
Lidské zdroje								
Ostatní správní povahy výdaje								
Mezisoučet mimo OKRUH 5 víceletého finančního rámce								

CELKEM	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
---------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------------

Potřeby v oblasti správních prostředků budou pokryty z prostředků GR, které jsou již vyčleněny na řízení akce a/nebo byly vnitřně přerozděleny v rámci GR, a případně doplněny z dodatečného přidělu, který lze řídicímu GR poskytnout v rámci ročního přidělování a s ohledem na rozpočtová omezení.

³⁷ Rok 2014 je rokem, kdy se návrh/podnět začíná provádět.

³⁸ Technická a/nebo administrativní pomoc a výdaje na podporu provádění programů a/nebo akcí EU (bývalé položky „BA“), nepřímý výzkum, přímý výzkum.

3.2.3.2. Odhadované potřeby v oblasti lidských zdrojů

- Návrh/podnět nevyžaduje využití lidských zdrojů.
- ☐ Návrh/podnět vyžaduje využití lidských zdrojů, jak je vysvětleno dále:

Odhad vyjádřete v přepočtu na plné pracovní úvazky

	Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	Vložit počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)
• Pracovní místa podle plánu pracovních míst (místa úředníků a dočasných zaměstnanců)					
XX 01 01 01 (v ústředí a v zastoupeních Komise)					
XX 01 01 02 (při delegacích)					
XX 01 05 01 (v nepřímém výzkumu)					
10 01 05 01 (v přímém výzkumu)					
• Externí zaměstnanci (v přepočtu na plné pracovní úvazky: FTE)³⁹					
XX 01 02 01 (SZ, ZAP, VNO z celkového rámce)					
XX 01 02 02 (SZ, ZAP, MOD, MZ a VNO při delegacích)					
XX 01 04 yy ⁴⁰	– v ústředí				
	– při delegacích				
XX 01 05 02 (SZ, VNO, ZAP v nepřímém výzkumu)					

³⁹ SZ = smluvní zaměstnanec; MZ = místní zaměstnanec; VNO = vyslaný národní odborník; ZAP = zaměstnanec agentury práce; MOD = mladý odborník při delegaci.
⁴⁰ Dílčí strop na externí zaměstnance financované z operačních prostředků (bývalé položky „BA“).

10 01 05 02 (SZ, VNO, ZAP v přímém výzkumu)							
Jiné rozpočtové položky (upřesněte)							
CELKEM							

XX je oblast politiky nebo dotčená hlava rozpočtu.

Potřeby v oblasti lidských zdrojů budou pokryty ze zdrojů GŘ, které jsou již vyčleněny na řízení akce a/nebo byly vnitřně přeobsazeny v rámci GŘ, a případně doplněny z dodatečného přidělu, který lze řídicímu GŘ poskytnout v rámci ročního přidělování a s ohledem na rozpočtová omezení.

Popis úkolů:

Úředníci a dočasní zaměstnanci	
Externí zaměstnanci	

3.2.4. Soulad se stávajícím víceletým finančním rámcem

- Návrh/podnět je v souladu se stávajícím víceletým finančním rámcem.
- Návrh/podnět si vyžádá úpravu příslušného okruhu víceletého finančního rámce.

Upřesněte požadovanou úpravu, příslušné rozpočtové položky a odpovídající částky.

[...]

- Návrh/podnět vyžaduje použití nástroje pružnosti nebo změnu víceletého finančního rámce⁴¹.

Upřesněte potřebu, příslušné okruhy a rozpočtové položky a odpovídající částky.

[...]

3.2.5. Příspěvky třetích stran

- Návrh/podnět nepočítá se spolufinancováním od třetích stran.

Návrh/podnět počítá se spolufinancováním podle následujícího odhadu:

prostředky v milionech EUR (zaokrouhloeno na tři desetinná místa)

	Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	Vložit počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)			Celkem
Upřesněte spolufinancující subjekt								
Spolufinancované prostředky CELKEM								

⁴¹ Viz body 19 a 24 interinstitucionální dohody.

3.3. Odhadovaný dopad na příjmy

- Návrh/podnět nemá žádný finanční dopad na příjmy.
- Návrh/podnět má tento finanční dopad:
 - dopad na vlastní zdroje
 - dopad na různé příjmy

v milionech EUR (zaokrouhleno na tři desetinná místa)

Příjmová položka:	rozpočtová	Prostředky dostupné v běžném rozpočtovém roce	Dopad návrhu/podnětu ⁴²					
			Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	Vložit počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)	
Článek								

U účelově vázaných různých příjmů upřesněte dotčené výdajové rozpočtové položky.

Upřesněte způsob výpočtu dopadu na příjmy.

⁴² Pokud jde o tradiční vlastní zdroje (cla, dávky z cukru), je třeba uvést čisté částky, tj. hrubé částky po odečtení 25% nákladů na výběr.